

Peretz Centre for Secular Jewish Culture
Fraytik Tsu Nakht
Friday Night Secular Shabbes Observance

Song:	Shabbes - Shabbes
1.	Shabbes shabbes shabbes shabbes shabbes Zol zayn freylekh shabbes Shabbes zol zayn, shabbes zol zayn Shabbes af di gantze velt.
2.	Yontev yontev yontev yontev yontev Zol zayn freylekh yontev Yontev zol zayn, yontev zol zayn Yontev af di gantse velt
3.	Sholem sholem sholem sholem sholem Zol zayn vider sholem Sholem zol zayn, sholem zol zayn Sholem af di gantze velt
4.	Shabbes shabbes shabbes shabbes shabbes Zol zayn freylekh shabbes Shabbes zol zayn Yontev zol zayn Likhtik zol zayn Un sholem af di gantze velt.

Leader: Sholem Aleykhem

Together: Aleykhem Sholem

Leader: *Zayt bagrist, tayere fraynt.* Welcome, dear friends.

Reader: On the eve of the traditional Jewish Shabbes, we express our gratitude for the wonders of the world: for our parents and grandparents, and for our children and the generations to come. Let us remember we are all children of the universe and need rest in order to grow. We rejoice in our heritage which gives us Shabbes, a day of rest — the first among our holidays and our gift to the world.

Reader: When we as secular humanist Jews celebrate our heritage we connect with our tradition on our own terms. We affirm the importance of human dignity and human power to make a better world. We assert our interdependence with all cultures and all the natural world.

Welcoming Song: Hineh Ma Tov

Hebrew: Hineh ma tov u-ma na-im
Shevet achim gam yachad
Hineh ma tov u-ma na-im
Shevet achim gam yachad
Hi—neh ma—tov
Shevet achim gam yachad
Hi—neh ma—tov
Shevet achim gam yachad

Yiddish: Oy - vi gut un vi voyl iz
Ven fel - ker lebn tsuzamen
Oy - vi gut un vi voyl iz
Ven fel - ker lebn tsuzamen
Oy - vi gut un voyl
Ven fel - ker lebn tsuzamen
Oy - vi gut un voyl
Ven fel - ker lebn tsuzamen

Leader: Oh, how good and sweet it is
When people dwell together.

*** Light the candles, with background humming: *Avinu Malkeynu* ***

Reader: As we kindle the lights of Shabbes, bringing to
a close another week, we begin the transition
from work to rest. We remember the generations
before us who lit candles as we do, and found
beauty and serenity in their light.

Together:

Na-eh ha-or b'olam.	Vi sheyn zaynen di likht fun menshlekhhkayt.	<i>How wonderful is the light of the world.</i>
Na-eh ha-or b'shalom.	Vi sheyn zaynen di likht fun sholem.	<i>How radiant are the candles of peace.</i>
Na-eh ha-or b'shabbat.	Vi sheyn zaynen di likht fun shabbes.	<i>How beautiful are the lights of Shabbes.</i>

Reader: As we focus on the light of these candles,
we take time to rest and reflect on our own
light and the light of others. We honour the
good, the just and the caring. We praise the
healers, the builders and the dreamers.
We celebrate the peacemakers, those who
teach, those who nurture, those who love,
those who share and those who create
for humanity.

Leader: Does anyone have anything special to say about candles or light?

.....

Song:	Lomir Ale	
1.	Lomir ale in eynem in eynem Dem Shabes m'kabel ponim zayn Dem Shabes m'kabel ponim zayn	
<i>Chorus:</i>	<i>Lomir ale in eynem, lomir ale in eynem Trinken a glezele vay—n Lomir ale in eynem, lomir ale in eynem Trinken a glezele vayn</i>	
2.	Lomir ale in eynem in eynem Dem vayn m'kabel ponim zayn Dem vayn m'kabel ponim zayn.	<i>Chorus</i>
3.	Lomir ale in eynem in eynem Dem sholem m'kabel ponim zayn Dem sholem m'kabel ponim zayn	<i>Chorus</i>



Serve the Wine



Reader: Wine is a symbol of life's pleasures and the joys of community. Shabbes is the time every week when we savour life's sweetness. Let us raise our cups to the fullness of life.

Together:

Na-eh pri hagafen.	Vi sheyn iz di frukht fun der vaynshtok.	<i>How wonderful is the fruit of the vine.</i>
Na-eh chaverut ba-adam.	Vi sheyn iz di khavershaft tsvishn ale menshn.	<i>How glorious is fellowship among all people.</i>
Na-eh simchah b'shabbat.	Vi sheyn iz di simkhe fun shabbes.	<i>How beautiful is the joy of Shabbes.</i>

Leader: Does anyone have anything special to say about wine?

.....

Leader: Let us now drink the wine

Song: Tayere Malke (Beloved Queen)

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Tayere Malke
Gezunt zolstu zayn!
Gis on dem bekher,
Dem bekher mit vayn. | <i>Beloved Queen
Good health to you!
Fill up the goblet
Fill it with wine.</i> |
|----|---|--|

*Chorus: Bim bam, bam bim bam,
Bim bam bim bam
Bim bam, bam bim bam bam
Bim bam bam bam....*

- | | | |
|----|--|---|
| 2. | Fun dem dozikh bekher,
Er glantst, azoy sheyn
Hot getrunken mayn zeyde,
Mayn zeyde aleyn. | <i>From this very goblet
Which is shining so bright,
My dear dear grandpa
My grandpa would drink.</i> |
|----|--|---|

Chorus

- | | | |
|----|---|---|
| 3. | S'iz geven shlekhte tsaytn,
Vi es makht zikh amol,
Nor dem bekher hot er gehalten,
Ayzn un shtol . . . | <i>When things went wrong,
As happened at times,
He held on to the goblet
Through thick and thin.</i> |
|----|---|---|

Chorus

Reader: As the strands of the challah intertwine, so do our lives connect with one another. May the sharing of the challah strengthen our bonds with our community and with all humanity. May there come a day when no human being suffers the pangs of hunger, or the desolation of loneliness and homelessness.



Pass the challah around while saying together:



Na-eh amal ka-pay-nu.	Vi sheyn iz di arbet fun unzere hent.	<i>How beautiful is the work of our hands.</i>
Na-eh lechem min ha-aretz	Vi sheyn iz dos broyt fun di erd.	<i>How wonderful is the bread of the earth.</i>
Na-eh ha-motsi lechem min ha-aretz.	Vi sheyn zaynen ale vos akern un farzeyen, un ale vos greytn unzer esn.	<i>How honourable are those who grow our food.</i>

Leader: Does anyone have anything special to say about bread or food?

.....

Leader: Let us now eat the challah

Song: Sholem Lid	
Lomir ale freylekh zayn, Lomir ale zingen. Lomir ale freylekh zayn, Lomir ale zingen.	<i>Let us all rejoice, Let us all sing.</i>
Zingen far sholem, Zingen far broyt, Boyen a morgn On has un on noyt. Zingen far sholem, Zingen far broyt, Boyen a morgn on noyt, Boyen a morgn on noyt.	<i>Sing for peace, Sing for bread. Build a future Without hate or need.</i>

Leader: Let us say together the humanist Sh'ma:

Sh'ma Yisrael, echad amaynu, adam echad.	<i>Hear O Israel! Our people are one; all humanity is one!</i>
Baruch ha-olam, am Yisrael chai, l'olam va-ed.	<i>Precious is the world! May the Jewish people live forever and ever!</i>

Leader: On this Shabbes, let us keep in mind our people's vision of
a besere un shenere velt far ale menshn:
a better and more beautiful world for all people.

Song: Un Mir Zaynen Shvester Brider	
Un mir zaynen shvester brider Oy yoy shvester brider Un mir zingen freylekhe lider Oy - yoy - yoy.	<i>We're all sisters and brothers And we sing a happy song</i>

continued next page

Un Mir Zaynen Shvester Brider continuation

Un mir haltn zikh in eynem
Oy yoy zikh in eynem
Azelkhes iz nito bay keynem
Oy - yoy - yoy.

*And we consider ourselves as one
There's nobody else like us*

Chorus: Ay yay yay yay yay yay.....

Un mir zaynen ale eynik
Oy yoy ale eynik
Tsi mir zaynen fil tsi veynik
Oy - yoy - yoy.

*We all agree
Even though there are so few of us*

Un mir libn zikh dokh ale
Oy yoy zikh dokh ale
Vi a khosn mit a kale
Oy - yoy - yoy.

*We love one another
Like a bride and groom*

Chorus

Un mir zaynen shvester brider
Oy yoy shvester brider
Un mir zingen freylekhe lider
Oy - yoy - yoy.

Un mir zaynen freylekh munter
Oy yoy freylekh munter
Zingen lider tantsn unter
Oy - yoy - yoy.

*And we're happy and lively
We dance and sing along*

Chorus

Song:	Daylanu Shalom (round; melody: Dona Nobis Pacem)
--------------	---

Daylanu shalom, shalom Daylanu shalom. (3 verses)	<i>Grant us peace</i>
--	-----------------------

Leader May the week be full of light
 May our hopes be ever bright
 May love and beauty fill every heart
 And may we always know the sholem of Shabbat.

Leader: Let there be peace. *Shabbat Shalom.*
 Gut Shabbes. And a gutn appetit.